

N



Ⓓ **Laminiergerät KH 4410**

Bedienungsanleitung

Ⓕ **Laminointilaite KH 4410**

Käyttöohje

Ⓔ **Laminator KH 4410**

Bruksanvisning

Ⓖ **Lamineringsapparat KH 4410**

Bruksanvisning

Ⓕ **Lamineringsapparat KH 4410**

Betjeningsvejledning



Lervia KH 4410



Laminiergerät KH 4410	Seite
1. Verwendungszweck	4
2. Lieferumfang	4
3. Gerätebeschreibung	4
4. Technische Daten	4
5. Sicherheitshinweise	5
6. Zum Laminieren geeignete Folientaschen	6
7. Schaltstufen	6
8. Heißlaminieren vorbereiten	7
9. Kaltlaminieren vorbereiten	8
10. Laminiervorgang	8
11. Anti Blockier-Funktion (ABS)	9
12. Reinigen und Pflegen	9
13. Aufbewahren	10
14. Entsorgen	10
15. Garantie & Service	10
16. Importeur	10

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung aufmerksam durch und heben Sie diese für den späteren Gebrauch auf. Händigen Sie bei Weitergabe des Gerätes an Dritte auch die Anleitung aus.

Lervia KH 4410

Laminiergerät

1. Verwendungszweck

Das Laminiergerät ist ausschließlich zum Heiß- und Kaltlaminieren von Dokumenten aus Papier oder Pappe in privaten Haushalten bestimmt. Es ist nicht zur Verwendung mit anderen Materialien bestimmt. Es ist ebenfalls nicht zur Verwendung in gewerblichen oder industriellen Bereichen vorgesehen.

Für Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch des Gerätes resultieren, wird keine Gewährleistung übernommen!

2. Lieferumfang

- 1 Laminiergerät Lervia KH 4410
- 10 80 micron Folientaschen DIN A4 zum Heißlaminieren
- 10 80 micron Folientaschen DIN A5 zum Heißlaminieren
- 10 80 micron Folientaschen für Visitenkarten zum Heißlaminieren
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Garantiekarte

3. Gerätebeschreibung

- ❶ Folienführungsschiene (hinten)
- ❷ Folienformat-Arretierung
- ❸ LED-Indikationsleuchte „Betriebsbereit“ 
- ❹ EIN- / AUS-LED-Indikationsleuchte
- ❺ EIN- / AUS-Schalter 
- ❻ Wahlschalter für Folienstärke und Kaltlaminieren
- ❼ Folienauswurf-Schlitz (vorne)
- ❽ Anti Blockier-Schalter
- ❾ Schlitz für manuelle Folienzufuhr

4. Technische Daten

Netzspannung:	220 - 240 V~, 50 Hz
Nennleistung:	308 W
Laminiergeschwindigkeit:	ca. 0,4 m /Minute
Laminierstärke:	max. 1 mm
Folienbreite:	max. 230 mm
Folienstärke:	max. 2 x 125 (250) Micron

5. Sicherheitshinweise

- Lassen Sie Kinder nicht unbeaufsichtigt mit Elektrogeräten hantieren - weil diese mögliche Verletzungsgefahren nicht immer richtig einschätzen können.
 - Ziehen Sie nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung den Netzstecker, um ein unbeabsichtigtes Einschalten zu vermeiden.
 - Prüfen Sie das Gerät und alle Teile auf sichtbare Schäden. Nur in einwandfreiem Zustand kann das Sicherheitskonzept des Gerätes funktionieren.
 - Heißlaminieren Sie grundsätzlich keine entzündlichen, hitzeempfindlichen und/ oder schmelzbaren Materialien und keine Zeichnungen auf wärmeempfindlichem Papier bzw. Material, dessen Farbe bzw. Qualität sich durch Hitzeeinwirkung verändert.
 - Laminieren Sie grundsätzlich keine wertvollen, einzigartigen Dokumente. Obwohl das Laminiergerät allen gängigen Sicherheitsnormen/-standards entspricht, können Fehlfunktionen – wie bei allen Elektrogeräten – niemals völlig ausgeschlossen werden. Fehlfunktionen des Laminiergerätes können zu Beschädigungen am zu laminierenden Dokument führen.
 - Laminieren Sie keine Materialien mit einer Dicke von mehr als 1,0 mm. Anderenfalls kann sich die Folientasche im Inneren des Laminiergerätes verkanten. Dadurch können die Folientasche, das zu laminierende Dokument sowie das Laminiergerät beschädigt werden.
- ⚠ Gefahr durch elektrischen Schlag!**
- Schließen Sie das Gerät an eine Netzsteckdose mit einer Netzspannung von 220 -240 V ~ /50 Hz an.
 - Betreiben Sie das Gerät nicht mit beschädigter Anschlussleitung oder Netzstecker.
 - Lassen Sie Anschlussleitungen bzw. Geräte, die nicht einwandfrei funktionieren oder beschädigt wurden, sofort vom Kundendienst reparieren oder austauschen.
 - Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser ein. Wischen Sie es nur mit einem feuchten Tuch ab.
 - Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus und benutzen Sie es auch niemals in feuchter oder nasser Umgebung.
 - Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung während des Betriebs niemals nass oder feucht wird.
 - Trennen Sie das Gerät sofort nach Gebrauch vom Stromnetz. Nur wenn Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen, ist das Gerät völlig stromfrei.
 - Sie dürfen das Gerätegehäuse nicht öffnen oder reparieren. In diesem Falle ist die Sicherheit nicht gegeben und die Gewährleistung erlischt.

Lervia KH 4410

⚠ Brandgefahr!

- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von heißen Oberflächen.
- Stellen Sie das Gerät nicht an Orten auf, die direkter Sonnenstrahlung ausgesetzt sind. Anderenfalls kann es überhitzen und irreparabel beschädigt werden.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Decken Sie niemals die Lüftungsschlitze auf der Oberseite des Gerätes ab, wenn es eingeschaltet ist.

⚠ Verletzungsgefahr!

- Halten Sie Kinder von Anschlussleitung und Gerät fern. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren von Elektrogeräten.
- Sorgen Sie für einen sicheren Stand des Gerätes.
- Falls das Gerät heruntergefallen oder beschädigt ist, dürfen Sie es nicht mehr in Betrieb nehmen. Lassen Sie das Gerät von qualifizierten Fachpersonal überprüfen und gegebenenfalls reparieren.
- Teile des Gerätes werden während des Gebrauchs heiß. Berühren Sie diese nicht um Verbrennungen zu vermeiden.

6. Zum Laminieren geeignete Folientaschen

- Sie können zum Laminieren Folientaschen mit einer Breite von bis zu 230 mm und einer Stärke von maximal 2 x 125 (250) Micron benutzen.
- Beachten Sie, dass jede Folientasche nur einmal zum Laminieren verwendet werden kann.

i Verwenden Sie zum Heißlaminieren ausschließlich Folientaschen, die ausdrücklich zum Heißlaminieren vorgesehen sind. Verwenden Sie zum Kaltlaminieren ausschließlich Folientaschen, die ausdrücklich zum Kaltlaminieren vorgesehen sind.

i Beachten Sie, dass die im Lieferumfang enthaltenen Folientaschen ausschließlich zum Heißlaminieren geeignet sind.

7. Schaltstufen

Schalterstellung	Laminierfolienstärke
80	> 60 - 80
Cold	bis 200
125	85 - 125

Tipp: Bei Hochglanz Fotos sollten Sie Schalterstellung "125" wählen.

8. Heißlaminieren vorbereiten

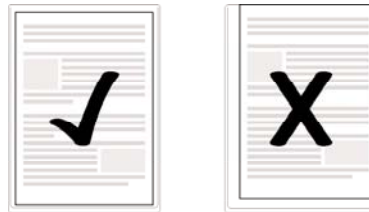
- ⇒ Stecken Sie die Folienführungsschiene **1** in die dafür vorgesehenen Löcher auf der Rückseite des Laminiergerätes.
- ⇒ Stecken Sie den Netzstecker des Laminiergerätes in eine Netzsteckdose ein.
- ⇒ Sorgen Sie für einen festen Stand des Gerätes.
- ⇒ Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den EIN- / AUS-Schalter **1** **5** betätigen. Die rote EIN- / AUS-LED-Indikationsleuchte **4** leuchtet nun.
- ⇒ Stellen Sie den Wahlschalter für Folienstärke und Kaltlaminieren **6** auf die gewünschte Folienstärke ein (80 oder 125 Micron).
Das Laminiergerät erwärmt sich jetzt auf Betriebstemperatur.
- Sobald die grüne LED-Indikationsleuchte „Betriebsbereit“ **OK** **3** leuchtet, hat das Laminiergerät seine Betriebstemperatur erreicht.

- i** Das Erreichen der Betriebstemperatur wird durch Aufleuchten der grünen LED-Indikationsleuchte „Betriebsbereit“ **OK** **3** angezeigt. Für ein gleichmässigeres Laminierungsergebnis empfehlen wir, insbesondere bei dünneren Folien (unter 125 Micron) und beim Einstellen einer anderen Folienstärke, erst nach einer zusätzlichen Wartezeit von ca. 2-3 Minuten mit dem Laminierungsvorgang zu beginnen.

- ⇒ Legen Sie das zu laminierende Dokument in eine Folientasche passender Größe ein.

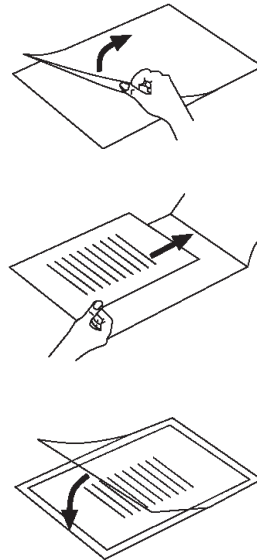
- i** Achten Sie darauf, dass alle Ränder des Dokuments mindestens zwei Millimeter Abstand zum Rand der Folientasche haben müssen, wie in Abb. 1 beschrieben. Beachten Sie, dass Sie lediglich eine Folie zum Laminieren verwenden. Klappen Sie diese vorher auf, wie in Abb. 2 beschrieben.

Abb. 1



- i** Für Informationen zum Laminierungsvorgang lesen Sie bitte weiter unter Kapitel 10.

Abb. 2



Lervia KH 4410

9. Kaltlaminieren vorbereiten

- ❗ Wenn Sie zuvor heißlaminiert haben: Lassen Sie das Laminiergerät nach dem Heißlaminieren erst komplett abkühlen, bevor Sie mit dem Kaltlaminieren beginnen. Anderenfalls sind die Rollen im Inneren des Laminiergerätes noch heiß. Dadurch können die Folientasche und das zu laminierende Dokument beschädigt werden!
- ➡ Stecken Sie die Folienführungsschiene ❶ in die dafür vorgesehenen Löcher auf der Rückseite des Laminiergerätes.
- ➡ Stecken Sie den Netzstecker des Laminiergerätes in eine Netzsteckdose ein.
- ➡ Sorgen Sie für einen festen Stand des Gerätes.
- ➡ Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den EIN- / AUS-Schalter ❶ ❷ betätigen. Die rote EIN- / AUS-LED-Indikationsleuchte ❸ leuchtet nun.
- ➡ Stellen Sie den Wahlschalter für Folienstärke und Kaltlaminieren ❹ auf „COLD“ ein.
- Sobald die grüne LED-Indikationsleuchte „Betriebsbereit“ OK ❺ leuchtet, kann mit dem Kaltlaminieren begonnen werden.
- ➡ Legen Sie das zu laminierende Dokument in eine Folientasche passender Größe ein.
- ❗ Achten Sie darauf, dass alle Ränder des Dokuments mindestens zwei Millimeter Abstand zum Rand der Folientasche haben müssen, wie in Abb. 1 beschrieben.

❗ Beachten Sie, dass Sie lediglich eine Folie zum Laminieren verwenden. Klappen Sie diese vorher auf, wie in Abb. 2 beschrieben.

❗ Für Informationen zum Laminiervorgang lesen Sie bitte weiter unter Kapitel 10.

10. Laminiervorgang

- ➡ Legen Sie die Folientasche auf die Folienführungsschiene ❶. Legen Sie die rechte oder linke Kante der Folientasche an die Folienformat-Arretierung ❷ an (geschlossene Seite voran). Schieben Sie die Folienformat-Arretierung soweit zusammen, bis das gewählte Format erreicht ist. So verhindern Sie, dass die Folientasche schräg eingezogen wird.
- ❗ Wird die Folie dennoch schräg eingezogen, benutzen Sie die „Anti Blockier-Funktion“, wie in Kapitel 11 beschrieben.
- ➡ Schieben Sie die Folientasche nun langsam in den Schlitz für manuelle Folienzufuhr ❸.
- ➡ Wenn Sie die Folientasche einige Zentimeter weit in den Schlitz eingeschoben haben, wird sie automatisch weiter eingezogen. Lassen Sie die Folientasche los, sobald Sie merken, dass sie automatisch eingezogen wird.

- ❗ **Sorgen Sie dafür, dass vor dem Laminiergerät mindestens 30 cm Platz frei bleiben. Anderenfalls kann die Folientasche nach dem Laminieren nicht vollständig aus dem Laminiergerät ausgegeben werden. Die laminierte Folientasche kann beschädigt werden.**

- ⇒ Die fertig laminierte Folientasche wird aus dem Folienauswurf-Schlitz ⑦ des Laminiergerätes ausgegeben.

- ❗ **(Nur nach dem Heißlaminieren)**
Wird die fertig laminierte Folie aus dem Folienauswurf-Schlitz ⑦ des Laminiergerätes ausgegeben, ist sie heiß und kann leicht ihre Form verändern. Lassen Sie die Folientasche daher nach dem Laminieren zunächst eine Minute lang abkühlen, bevor Sie sie berühren.
Um das Laminier-Ergebnis zu verbessern, können Sie die noch heiße Folientasche mit einem Buch, einem Aktenordner oder einem anderen schweren, glatten Gegenstand beschweren. So erhält sie eine glatte, makellose Oberfläche.

11. Anti Blockier-Funktion (ABS)

Zu Beginn des Laminierens kann die Folie schräg eingezogen werden oder sich im Geräteinneren verhaken.

- ⇒ Drücken Sie den Anti Blockier-Schalter (ABS) ⑧ nach oben.
- Die Folie wird wieder freigegeben.
- ⇒ Entnehmen Sie die Folie und lassen Sie dann den Anti Blockier-Schalter ⑧ los.
- ⇒ Beginnen Sie erneut mit dem Laminiervorgang.

12. Reinigen und Pflegen

Lebensgefahr durch elektrischen Schlag:

- Öffnen Sie niemals das Gehäuse vom Gerät. Es befinden sich keinerlei Bedienelemente darin.
- Tauchen Sie die Geräteteile niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten!

Reinigen des Gehäuses:

- ❗ **Reinigen Sie die Gehäuseoberfläche mit einem leicht angefeuchteten Spültuch.**
- ⇒ Ziehen Sie zunächst den Netzstecker.
- ⇒ Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
- ⇒ Achten Sie darauf, dass keine Feuchtigkeit ins Geräteinnere gelangt.

Lervia KH 4410**Reinigen des Geräteinneren:**

Bei jedem Laminieren lagern sich Verunreinigungen auf den Rollen im Inneren des Laminiergerätes ab. Dadurch sinkt die Leistungsfähigkeit des Laminiergerätes im Laufe der Zeit. Sie sollten die Rollen im Inneren des Laminiergerätes daher nach dem Gebrauch reinigen.

- ⇒ Bereiten Sie das Gerät soweit vor, wie in Kapitel 8 „Heißlaminieren vorbereiten“ beschrieben, bis die grüne LED-Indikationsleuchte „Betriebsbereit“  **3** leuchtet.
- ⇒ Führen Sie dann ein in der Mitte gefaltetes Blatt DIN A4-Papier (Stärke maximal 1,0 mm) ...
 - ohne Folientasche und
 - mit dem Falz voran

... langsam in den Schlitz für manuelle Folienzufuhr **9** ein.
- ⇒ Lassen Sie das Blatt los, sobald Sie merken, dass es automatisch eingezogen wird.
 - Die Verunreinigungen auf den Rollen im Inneren des Laminiergerätes setzen sich nun auf dem Blatt Papier fest. Das Papier wird aus dem Folienauswurf-Schlitz **7** des Laminiergerätes ausgegeben.
- ⇒ Wiederholen Sie die Reinigung mehrmals. Nehmen Sie bei jedem Mal ein neues, sauberes Blatt Papier. Wenn Sie auf dem Papier keine Verunreinigungen mehr sehen, so sind die Rollen im Inneren des Laminiergerätes sauber.

13. Aufbewahren

Lassen Sie das Gerät erst vollständig auskühlen, bevor Sie es wegstellen.

-  **Lagern Sie das Laminiergerät nicht an feuchten Orten, da sonst Feuchtigkeit in das Geräteinnere eindringen kann. (z. B. Keller-räume)!**

14. Entsorgen

Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll.

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

15. Garantie & Service

Die Garantiebedingungen und die Serviceanschrift entnehmen Sie bitte dem Beiblatt Garantie.

16. Importeur

Kompernaß GmbH
Burgstrasse 21
D-44867 Bochum
www.kompernass.com

Lervia KH 4410

Laminointilaite KH 4410	Sivu
1. Käyttötarkoitus	12
2. Toimituksen piiriin kuuluvat osat	12
3. Laitteen kuvaus	12
4. Tekniset tiedot	12
5. Turvaohjeet	13
6. Laminointiin tarkoitetut kelmutaskut	14
7. Käyttötasot	14
8. Kuumalaminoinnin valmistelu	14
9. Kylmälaminoinnin valmistelu	15
10. Laminoinnin kulku	16
11. Keskeytystoiminto	16
12. Puhdistus ja huolto	16
13. Säilytys	17
14. Hävittäminen	17
15. Takuu ja huolto	17
16. Maahantuoja	17

Lue käyttöohje ennen ensimmäistä käyttökertaa huolellisesti läpi ja pidä sitä lähettävillä myös myöhemmissä käytöissä. Jos myyt laitteen, anna ohje myös seuraavalle omistajalle.

Lervia KH 4410

Laminointilaite KH 4410

1. Käyttötarkoitus

Laminointilaite on tarkoitettu ainoastaan paperisten tai pahvisten asiakirjojen kuuma- ja kylmälaminointiin kotitalouksissa. Sitä ei saa käyttää muiden materiaalien kanssa. Laitetta ei ole myöskään tarkoitettu kaupalliseen tai teolliseen käyttöön.

Takuu ei kata vahinkoja, jotka ovat syntyneet epäasianmukaisesta käytöstä!

2. Toimituksen piiriin kuuluvat osat

- 1 Laminointilaite Lervia KH 4410
- 10 80 mikronia Kuumalaminointiin tarkoitettut A4 -kelmutaskut
- 10 80 mikronia Kuumalaminointiin tarkoitettut A5 -kelmutaskut
- 10 80 mikronia Kuumalaminointiin tarkoitettut käyntikortti-kelmutaskut
- 1 Käyttöohje
- 1 Takuukortti

3. Laitteen kuvaus

- ① Kelmun ohjauskisko (takaosa)
- ② Kelmumuodon pysäyttäjä
- ③ „Käyttövalmis“-merkkivalo 
- ④ PÄÄLLE/POIS-merkkivalo
- ⑤ Virtakytkin 
- ⑥ Kelmun vahvuuden ja kylmälaminoinnin valintakytkin
- ⑦ Kelmun ulostyöntöaukko (etupuoli)
- ⑧ Keskeytyskytkin
- ⑨ Manuaalisen kelmunohjauksen aukko

4. Tekniset tiedot

Verkkojännite:	220 - 240 V~, 50 Hz
Nimellisteho:	308 W
Laminointinopeus:	n. 0,4 m /minuutti
Laminoinnin vahvuus:	max. 1 mm
Kelmun leveys:	max. 230 mm
Kelmun vahvuus:	max. 2 x 125 (250) mikronia

5. Turvaohjeet

- Älä anna lasten käsitellä sähkölaitteita valvomatta - he eivät aina osaa arvioida laitteisiin liittyviä mahdollisia loukkaantumisaaroja.
- Vedä jokaisen käytön jälkeen ja aina ennen puhdistusta verkkopistoke pistorasiasta, jotta vältät virran kytketymisen laitteeseen.
- Tarkista laite ja kaikki osat näkyvien vaurioiden varalta. Laitteen turvallisuusjärjestelmä toimii vain, kun laite on virheettömässä kunnossa.
- Älä käytä kuumalaminointia syttyvien, kuumuudelle arkojen ja/tai sulavien materiaalien laminointiin. Älä myöskään käytä asiakirjoja, jotka ovat lämpöherkkiä ja joiden värit tai laatu voivat huonontua kuumuuden seurauksena.
- Älä laminoi perusteellisesti ainutlaatuisia tai arvokkaita asiakirjoja. Vaikka laminointilaitte vastaa kaikki turvallisuusasetuksia ja -standardeja, niin toimintahäiriöt ovat aina mahdollisia sähkölaitteita käytettäessä. Laminointilaitteen toimintahäiriöt voivat johtaa laminoitavan asiakirjan vahingoittumiseen.
- Älä laminoi materiaaleja, jotka ovat yli 1,0 mm paksuisia, sillä se voi johtaa kelmutaskun taantumiseen laitteen sisällä. Tämä voi vahingoittaa kelmutaskua, laminoitavaa asiakirjaa sekä laminointilaitetta.

⚠ Sähköiskun vaara!

- Kytke laite verkkopistorasiaan, jonka verkkojännite on 220 -240 V ~ /50 Hz.
- Laitetta ei saa käyttää, jos johto tai verkkopistoke ovat vahingoittuneita.
- Jos johto tai laite eivät toimi moitteettomasti tai ovat vahingoittuneita, vie ne välittömästi valtuutettuun huoltoliikkeeseen ja korjattaviksi tai vaihdettaviksi.
- Älä koskaan kasta laitetta veteen. Pyyhi sitä vain kostutetulla liinalla.
- Älä jätä laitetta sateeseen tai käytä sitä koskaan kosteassa tai märässä ympäristössä.
- Pidä huolta siitä, ettei virtajohto kastu konetta käytettäessä.
- Irrota laite käytön jälkeen sähköverkosta. Vasta kun verkkopistoke on irrotettu pistorasiasta, laite on täysin virraton.
- Älä koskaan itse avaa laitteen koteloja tai yritä korjata sitä. Jos laitteen kotelon avaa itse, turvallisuus ei ole taattu eikä takuu ole voimassa.

⚠ Tulipalonvaara!

- Älä aseta laitetta lämmönlähteiden lähelle.
- Älä sijoita laitetta paikkaan, jossa se altistuu suoralle auringonvalolle. Laite saattaa tällöin ylikuumentua ja vahingoittua niin, että sitä ei enää voi korjata.
- Älä jätä laitetta käytön aikana ilman valvontaa.
- Älä milloinkaan laitteen ollessa kytkettynä peitä sen yläosassa olevaa tuuletusaukkoa.

Lervia KH 4410

⚠ Loukkaantumisvaara!

- Pidä lapset liitäntäjohtojen ja laitteen ulottumattomissa. Lapset aliarvioivat usein sähkölaitteiden vaaran.
- Huolehdi siitä, että laite on turvallisessa kunnossa.
- Jos laite putoaa tai vahingoittuu, sitä ei saa ottaa käyttöön. Anna ammattitaitoisen huoltohenkilön tarkistaa ja tarvittaessa korjata laite.
- Laitteen osat kuumenevat käytön aikana. Vältä polttamisvaaran, kun et koske niihin.

6. Laminointiin tarkoitetut kelmutaskut

- Voit käyttää laminointiin kelmutaskuja, jotka ovat 230 mm leveitä ja enintään 2 x 125 (250) mikronin vahvuisia.
- Varmista, että käytät yksittäistä kelmutaskua vain kerran laminointiin.

i Käytä kuumalaminointiin vain sellaisia kelmutaskuja, jotka on tarkoitettu ainoastaan tähän käyttöön. Käytä kylmalaminointiin vain sellaisia kelmutaskuja, jotka on tarkoitettu ainoastaan tähän käyttöön.

i Käytä mukana toimitettuja kelmutaskuja vain kuumalaminointiin.

7. Käyttötasot

Kytkinasetus	Laminointikelmun vahvuus
80	> 60 - 80
Cold	200 asti
125 alkaen	85 - 125

Vihje: Valitse kiiltävien kuvien laminoinnissa kytkinasetukseksi "125".

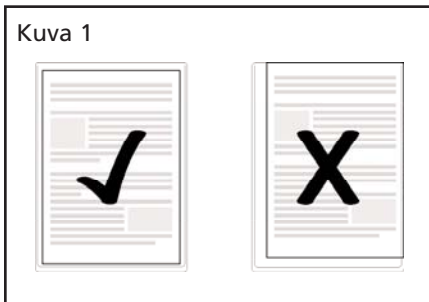
8. Kuumalaminoinnin valmistelu

- ⇒ Aseta kelmun ohjauskisko **1** sille tarkoitettuihin, laitteen takapuolella oleviin reikiin.
- ⇒ Työnnä laminointilaitteen verkkopistoke pistorasiaan.
- ⇒ Varmista, että laite on tukevasti paikoillaan.
- ⇒ Kytke virta laitteeseen PÄÄLLE/POIS-kytkimen **1** **5** avulla. Punainen PÄÄLLE/POIS-merkkivalo **4** syttyy.
- ⇒ Aseta kelmun vahvuuden ja kylmalaminoinnin valintakytkin **6** haluamasi kelmun vahvuuden (80 tai 125 mikronia) tasoiseksi. Laminointilaite alkaa lämmitä.
- Heti kun vihreä käyttövalmismerkkivalo **OK** **3** syttyy, laite on saavuttanut käyttölämpötilan.
- i Kun laite saavuttaa käyttölämpötilan, vihreä LED-merkkivalo „Käyttövalmis“ **OK** **3** syttyy. Jotta laminoinnista tulisi tasainen, suosittelemme erityisesti ohuempia kalvoja (alle 125 mikronia) käytettäessä ja toiseen kalvopaksumme vaihdettaessa, että odotat vielä n. 2-3 minuuttia, ennen kuin aloitat laminoinnin.**

- ⇒ Aseta laminoitava asiakirja sopivankokoiseen kelmutaskuun.

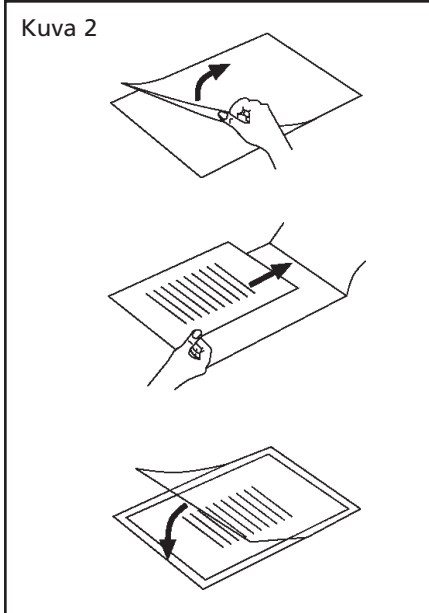
- ❗ Varmista, että kaikki asiakirjan reunat ovat vähintään 2 mm päässä kelmutaskun reunoista (kuvattu kuvassa 1) Tarkista, että käytät laminointiin vain yhtä kelmua. Käännä se ennen laminointia kuvan 2 mukaisesti.

Kuva 1



- ❗ Saat lisätietoja laminoinnin kulusta kappaleesta 10.

Kuva 2



9. Kylmälaminoinnin valmistelu

- ❗ Jos olet juuri käyttänyt kuumalaminointia: anna laminointilaitteen ensin jäähtyä kokonaankuumalaminoinnin jälkeen, ennen kuin aloitat kylmälaminoinnin. Muutoin laitteen sisällä olevat rullat ovat yhä kuumia. Se voi vahingoittaa kelmutaskua sekä laminoitavaa asiakirjaa!

- ➡ Aseta kelmun ohjauskisko ❶ sille tarkoitettuihin, laitteen takapuolella oleviin reikiin.
- ➡ Työnnä laminointilaitteen verkkopistoke pistorasiaan.
- ➡ Varmista, että laite on tukevasti paikoillaan.
- ➡ Kytke virta laitteeseen PÄÄLLE/POIS-kytkimen ❶ ❷ avulla. Punainen PÄÄLLE/POIS-merkkivalo ❹ syttyy.
- ➡ Aseta kelmun vahvuuden ja kylmälaminoinnin valintakytkin ❸ asentoon „COLD“.
- Heti kun vihreä „Käyttövalmis“-merkkivalo OK ❸ syttyy, voit aloittaa kylmälaminoinnin.
- ➡ Aseta laminoitava asiakirja sopivan kokoiseen kelmutaskuun.

- ❗ Varmista, että kaikki asiakirjan reunat ovat vähintään 2 mm päässä kelmutaskun reunoista (kuvattu kuvassa 1).

- ❗ Tarkista, että käytät laminointiin vain yhtä kelmua. Käännä se ennen laminointia kuvan 2 mukaisesti.

- ❗ Saat lisätietoja laminoinnin kulusta kappaleesta 10.

Lervia KH 4410

10. Laminoinnin kulku

- ⇒ Aseta kelmutasku kelmun ohjauskiskoon ①. Aseta kelmutaskun vasen tai oikea puoli kelmumuodon pysäyttäjään ② (suljettu reuna). Työnä kelmumuodon pysäyttäjää, kunnes haluttu muoto on saavutettu. Kelmutasku ei näin pääse menemään vinoon.

① Mikäli kelmu menee kuitenkin vinoon, voit käyttää kappaleessa 11 kuvattua keskeytystoimintoa.

- ⇒ Työnä kelmutaskua hitaasti manuaalisen kelmunohjauksen aukkoon ⑨.
- ⇒ Kun olet työntänyt kelmutaskua muutaman senttimetrin päähän aukosta, se työntyy automaattisesti eteenpäin. Päästä kelmutaskusta heti irti, kun huomaat että se alkaa työntyä automaattisesti.

① Varmista, että laminointilaitteen etupuolella on ainakin 30 cm tilaa. Muutoin kelmutasku voi laminoinnin jälkeen tulla huonosti ulos laitteesta. Laminoitava kelmutasku saattaa vahingoittua.

- ⇒ Ota valmis, laminoitu kelmutasku pois laminointilaitteesta kelmun ulostyöntöaukon ⑦ kautta.

① (Vain kuumalaminoinnin jälkeen)
Kun valmis kelmutasku otetaan pois kelmun ulostyöntöaukosta ⑦, niin se on kuuma ja voi helposti muuttaa muotoaan. Anna kelmutaskun viilentyä vähintään minuutin ajan ennen kuin kosket siihen. Kun haluat parantaa laminoinnin lopputulosta, niin voit painaa lämmintä kelmutaskua kirjalla, mapilla tai jollakin muulla raskaalla ja tasaisella esineellä. Saat näin sileän ja virheettömän yläpinnan.

11. Keskeytystoiminto

Kelmu saattaa laminoinnin alussa mennä vinoon tai juuttua laitteen sisälle.

- ⇒ Paina keskeytyskytkintä ⑧ ylöspäin.
- Kelmu irtoaa laitteesta.
- ⇒ Irrota kelmu ja vapauta keskeytyskytkin ⑧.
- ⇒ Aloita laminointi uudelleen.

12. Puhdistus ja huolto

Hengenvaarallisen sähköiskun vaara:

- Älä koskaan avaa laitteen kotelo. Sisällä ei ole minkäänlaisia hallintalaitteita.
- Älä koskaan yritä puhdistaa laitteen osia upottamalla niitä veteen tai muihin nesteisiin.

Kotelon puhdistaminen:

① Puhdista kotelon pinta kevyesti kostutetulla liinalla.

Lervia KH 4410

- ⇒ Vedä aluksi verkkopistoke irti.
- ⇒ Anna laitteen viilentyä kunnolla.
- ⇒ Varmista, että laitteen sisäosiin ei pääse kosteutta.

Laitteen sisäosan puhdistaminen:

Laitteen sisäpuolella oleviin rulliin kertyy epäpuhtauksia jokaisen laminointikerran seurauksena. Tästä syystä laitteen teho heikkenee ajan kuluessa. Laminointilaitteen sisällä olevat rullat tulisi puhdistaa jokaisen käyttökerran jälkeen.

- ⇒ Valmistele laite kappaleessa 8 "Kuumalaminointi" kuvatun tavan mukaisesti, kunnes vihreä „Käyttövalmis“-merkkivalo  3 syttyy.
- ⇒ Vie keskeltä taitettu A4-paperiarkki (enintään 1,0 mm vahvuinen) ...
 - ilman kelmutaskua
 - taite edellä

... hitaasti manuaaliseen kelmun ohjausaukkoon .
- ⇒ Päästä arkista heti irti, kun huomaat, että se alkaa työntyä automaattisesti.
- Laitteen sisällä olevien rullien epäpuhtaudet tarttuvat paperiarkkiin. Paperi tulee ulos laminointilaitteen kelmun ulostyöntöaukosta .
- ⇒ Toista puhdistus useamman kerran. Käytä joka kerta uutta, puhdasta paperiarkkia. Kun paperissa ei enää näy mitään epäpuhtauksia, ovat laitteen sisällä olevat rullat puhdistuneet.

13. Säilytys

Ennen kuin siirrät laitteen syrjään, anna sen ensin jäähtyä kokonaan.

-  **Älä säilytä laminointilaitetta kosteissa tiloissa. Silloin laitteen sisälle voisi päästä kosteutta (esim. kellaritilat)!**

14. Hävittäminen



Älä hävitä laitetta missään tapauksessa tavallisten kotitalousjätteiden seassa.

Hävitä laite valtuutetun jätehuoltoyrityksen tai kunnallisen jätehuollon kautta. Ota huomioon voimassa olevat määräykset. Ota epäselvissä tapauksissa yhteyttä jätehuoltolaitokseen.

15. Takuu ja huolto

Takuuehdot ja huoltoosoitteen näet Takuulisälehdestä.

16. Maahantuoja

Kompernaß GmbH
Burgstrasse 21
D-44867 Bochum, Saksa
www.kompernass.com

Lervia KH 4410

Lervia KH 4410

Laminator KH 4410	Sidan
1. Föreskriven användning	20
2. Leveransomfång	20
3. Beskrivning av laminatorn	20
4. Tekniska data	20
5. Säkerhetsanvisningar	21
6. Plastfickor som lämpar sig för laminering	22
7. Inställningslägen	22
8. Förberedelser för varmlaminering	22
9. Förberedelser för kallaminering	23
10. Lamineringsprocess	24
11. Stoppfunktion (ABS)	24
12. Rengöring och skötsel	24
13. Förvaring	25
14. Kassering	25
15. Garanti & service	25
16. Importör	25

Läs igenom bruksanvisningen noga innan du börjar använda apparaten och spara den för senare bruk. Lämna över den tillsammans med laminatorn till en ev. ny användare.

Lervia KH 4410

Laminator KH 4410

1. Föreskriven användning

Den här laminatorn är endast avsedd att användas för varm- och kallaminering av pappersdokument eller papp i privata hushåll.

Den är inte avsedd att användas för laminering av andra material. Den är inte heller avsedd för yrkesmässigt bruk eller användning inom industrin.

Tillverkaren ansvarar inte för någon form av skada som är ett resultat av felaktig användning av apparaten!

2. Leveransomfång

- 1 laminator Lervia KH 4410
- 10 80 mikron plastfickor DIN A4 för varmlaminering
- 10 80 mikron plastfickor DIN A5 för varmlaminering
- 10 80 mikron plastfickor till visitkort för varmlaminering
- 1 bruksanvisning
- 1 garantikort

3. Beskrivning av laminatorn

- ❶ Styrskena (bak)
- ❷ Formatarretering
- ❸ Statuslampa "Klar för drift" 
- ❹ Statuslampa PÅ/AV
- ❺ PÅ/AV-knapp 
- ❻ Knapp för val av laminattjocklek och kallaminering
- ❼ Utkast (fram)
- ❽ Stoppknapp
- ❾ Öppning för manuell inmatning

4. Tekniska data

Nätspänning:	220 - 240 V~, 50 Hz
Nominell effekt:	308 W
Lamineringshastighet:	ca:0,4 m/minut
Laminattjocklek:	max. 1 mm
Plastfoliebredd:	max. 230 mm
Plastfolietjocklek:	max. 2 x 125 (250) mikron

5. Säkerhetsanvisningar

- Låt inte barn handskas med elektriska apparater utan uppsikt - de förstår inte alltid vad som kan vara farligt.
- Dra alltid ut kontakten när du använt laminatorn färdigt och innan du rengör den, så undviker du att den sätts på av misstag.
- Kontrollera så att laminator inte har några synliga skador. Säkerheten kan bara garanteras om alla delar är i felfritt skick.
- I princip bör man inte varmlaminera något lättantändligt papper resp. material eller material som inte tål värme och/eller kan smälta och inte heller teckningar på värmekänsligt papper/material som förändrar färg och/eller kvalitet när det utsätts för värme.
- Laminera aldrig några värdefulla, unika dokument. Fast den här laminatorn motsvarar alla gällande säkerhetskrav och standarder kan man, precis som för alla elektriska apparater, aldrig helt utesluta att det uppstår fel i funktionen. Om laminatorn inte fungerar som den ska kan de dokument som lamineras skadas.
- Laminera inga material som är tjockare än 1 mm. Annars kan plastfickan förskjutas ur sitt läge inuti laminatorn. Då kan både plastficka, dokument och laminator skadas.

Risk för elektrisk stöt!

- Anslut laminatorn till ett uttag med en nätspänning på 220 -240 V ~/50 Hz.
- Använd inte laminatorn om anslutningsledning eller kontakt är skadade.
- Lämna omedelbart in apparater som inte fungerar som de ska eller som har skadade ledningar till kundtjänst för reparation eller utbyte.
- Doppa aldrig ner laminatorn i vatten. Torka bara av den med en fuktig trasa.
- Utsätt aldrig laminatorn för regn och använd den aldrig i fuktiga eller våta utrymmen.
- Se till så att kabeln inte blir våt eller fuktig när du använder laminatorn.
- Bryt strömtillförseln så snart du använt laminatorn färdigt. Den är bara helt strömfri när du dragit ut kontakten ur uttaget.
- Du får aldrig försöka öppna eller reparera höljet. Gör du det kan vi inte garantera säkerheten och garantin förlorar sin giltighet.

Brandrisk!

- Använd inte laminatorn i närheten av heta ytor.
- Ställ inte laminatorn i direkt solljus. Då kan den bli överhettad och skadas så att den inte går att reparera.
- Lämna aldrig laminatorn utan uppsikt när den används.
- Täck aldrig över ventilationsöppningarna på laminatorns ovansida när den är påkopplad.

*Lervia KH 4410***⚠ Skaderisk!**

- Håll barnen på avstånd från laminator och anslutningsledning. Barn underskattar ofta riskerna med elektriska apparater.
- Se till så att laminatorn står stadigt.
- Om laminatorn faller i golvet eller skadas på annat sätt får du inte använda den längre. Låt en kvalificerad yrkesman kontrollera och reparera den om så krävs.
- Vissa delar blir mycket varma när laminatorn används. Rör inte vid dessa för att undvika brännskador.

6. Plastfickor som lämpar sig för laminering

- Du kan använda plastfickor med upp till 230 millimeters bredd och en tjocklek på max. 2 x 125 (250) mikron.
- Observera att plastfickorna bara kan användas till laminering en gång.

i Vid varmlaminering får endast plastfickor som uttryckligen är avsedda för detta ändamål användas. Vid kallaminering får endast plastfickor som uttryckligen är avsedda för detta ändamål användas.

i Observera att de plastfickor som ingår i leveransen endast är avsedda för varmlaminering.

7. Inställningslägen

Knappens läge	Laminattjocklek
80	> 60 - 80
Cold	upp till 200
125	85 - 125

Tips: för högglossigt fotopapper bör man välja läge "125".

8. Förberedelser för varmlaminering

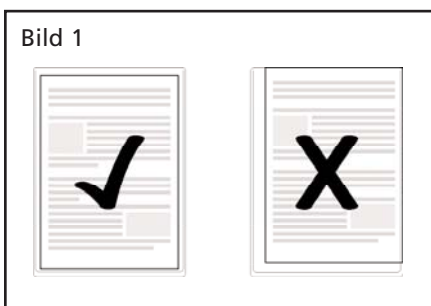
- ⇒ Stick in styrskenan **1** i de hål som är avsedda för detta på laminatorns baksida.
- ⇒ Sätt kontakten i ett eluttag.
- ⇒ Se till så att laminatorn står stadigt.
- ⇒ Sätt på laminatorn genom att trycka på PÅ/AV-knappen **1** **5**. Den röda statuslampan PÅ/AV **4** börjar lysa.
- ⇒ Sätt knappen för val av plasttjocklek och kallaminering **6** på läget för önskad tjocklek (80 eller 125 mikron). Laminatorn värms nu upp till drifttemperatur.
- Så snart den gröna statuslampan "Klar för drift" **OK** **3** tänds har laminatorn kommit upp i rätt temperatur

i När den gröna statuslampan "Klar för drift" **OK** **3** tänds betyder det att laminatorn har kommit upp i rätt drifttemperatur. För att få ett så jämnt lamineringsresultat som möjligt rekommenderar vi att vänta i ytterligare 2-3 minuter innan man börjar laminera, särskilt om plasten är tunn (under 125 mikron) och efter att man ställt in en ny plasttjocklek.

- ⇒ Lägg det dokument som ska lamineras i en plastficka av passande storlek.

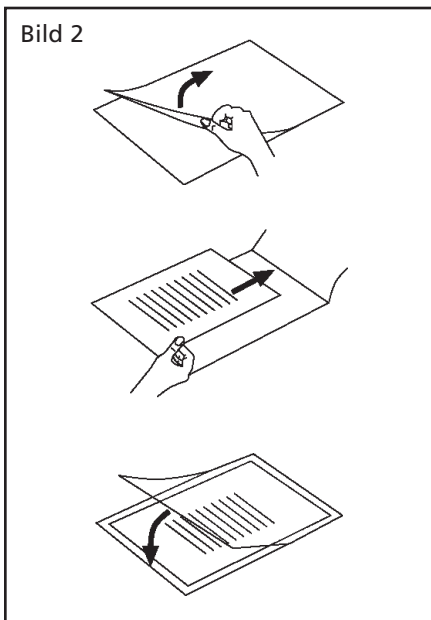
- ❗ Se till att kanterna på dokumentet befinner sig på ett avstånd av minst två millimeter från plastfickans kant, så som framgår av bild 1. Var noga med att bara använda en plastficka åt gången när du laminerar. Vik upp den först, så som framgår av bild 2.

Bild 1



- ❗ För att få veta mer om hur lamineringen går till ska du läsa kapitel 10.

Bild 2



9. Förberedelser för kallaminering

- ❗ Om du först har varmlaminerat: Låt först laminatorn bli helt kall innan du börjar kallaminera efter varmlaminering. Annars kommer rullarna inuti laminatorn fortfarande att vara mycket varma. Då kan plastfickan och det dokument som ska lamineras skadas!
- ➡ Stick in styrskenan ❶ i de hål som är avsedda för detta på laminatorns baksida.
 - ➡ Sätt kontakten i ett eluttag.
 - ➡ Se till så att laminatorn står stadigt.
 - ➡ Sätt på laminatorn med PÅ/AV-knappen ❶ ❺. Den röda statuslampan PÅ/AV ❷ ❹ börjar lysa.
 - ➡ Sätt knappen för val av plastjocklek och kallaminering ❸ på "COLD".
 - Så snart den gröna statuslampan "Klar för drift" OK ❸ ❸ tänds kan kallamineringen börja.
 - ➡ Lägg det dokument som ska lamineras i en plastficka av passande storlek.
- ❗ Se till att kanterna på dokumentet befinner sig på ett avstånd av minst två millimeter från plastfickans kant, så som framgår av bild 1.
- ❗ Var noga med att bara ta en plastficka åt gången när du laminerar. Vik upp den först, så som framgår av bild 2.
- ❗ För att få veta mer om hur lamineringen går till ska du läsa kapitel 10.

Lervia KH 4410

10. Lamineringsprocess

- ⇒ Lägg plastfickan på styrskenan ①. Placera plastfickans högra eller vänstra kant vid formatarreteringen ② (den förslutna sidan ska vara framt). För ihop arreteringen tills den passar det format som valts. Då hindras plastfickan från att dras in snett.

① Om plastfickan ändå dras in snett kan du använda "Stoppfunktionen" så som beskrivs i kapitel 11.

- ⇒ För sedan långsamt in plastfickan i öppningen för manuell inmatning ⑨.
- ⇒ När du skjutit in plastfickan några centimeter i öppningen fortsätter den att matas in automatiskt. Släpp plastfickan så snart du märker att den dras in av sig själv.

① Se till att det finns en fri yta på minst 30 cm framför laminatorn. Annars kan plastfickan inte komma ut helt och hållet. Då kan det laminerade dokumentet skadas.

- ⇒ Den färdiglaminerade plastfickan matas ut genom utkastet ⑦.

① (Endast efter varmlaminering) När den färdiglaminerade plastfickan kommer ut ur utkastet ⑦ är den mycket varm och kan lätt förlora sin form. Låt den därför kallna en minut innan du tar i den.

För att få ett bättre resultat kan du lägga en bok, en pärm eller något annat tungt, platt föremål ovanpå plastfickan när den fortfarande är varm. Då blir ytan slät och utan defekter.

11. Stoppfunktion (ABS)

När man börjar laminera kan det hända att plastfickan dras in snett eller fastnar inuti laminatorn.

- ⇒ Tryck då stoppknappen (ABS) ⑧ uppåt.
- Då lossnar plastfickan igen.
- ⇒ Ta ut plastfickan och släpp stoppknappen ⑧.
- ⇒ Gör ett nytt lamineringsförsök.

12. Rengöring och skötsel

Livsfarlig elektrisk ström:

- Öppna aldrig höljet. Det finns inga som helst kontrollelement innanför det.
- Doppa aldrig ner några av laminatorns delar i vatten eller andra vätskor!

Rengöring utvändigt:

- ① Rengör laminatorn utvändigt med en lätt fuktad trasa.

- ⇒ Dra först ut kontakten.
- ⇒ Låt laminatorn bli helt kall.
- ⇒ Akta så att det inte kommer in vätska i laminatorn.

Rengöring invändigt:

Varje gång man laminerar fastnar smuts på rullarna inuti laminatorn. Det försämrar laminatorns funktion och effektivitet efter en tid. Därför bör rullarna rengöras efter varje användningstillfälle.

- ⇒ Förbered laminatorn på det sätt som beskrivs i kapitel 8 "Varmlaminering" tills den gröna statuslampan "Klar för drift"  **3** tänds.

- ⇒ För sedan långsamt in ett dubbelvikt DIN A4-papper (max 1 mm tjockt) ...

- utan plastficka
- med den vikta sidan framåt

... i öppningen för manuell inmatning **9**.

- ⇒ Släpp papperet så snart du märker att det dras in av sig själv.
- Smutsen på rullarna fastnar nu på papperet. Papperet matas ut ur utkastet **7**.
- ⇒ Upprepa proceduren flera gånger. Ta ett nytt, rent papper varje gång. När du inte längre kan se någon smuts på papperet är rullarna inuti laminatorn rena.

13. Förvaring

Låt apparaten bli helt kall innan du ställer undan den.

-  **Förvara inte laminatorn i fuktiga utrymmen, då kan fukten tränga in i den. (t ex källare)!**

14. Kassering



Apparaten får absolut inte kastas bland de vanliga hushållssoporna.

Lämna in apparaten till ett företag som har tillstånd att ta hand om den här typen av uttjänta apparater eller till rätt miljöstation på den kommunala avfallsanläggningen för kassering. Följ gällande föreskrifter. Kontakta den lokala avfallshanteringsmyndigheten om

15. Garanti & service

Garantibestämmelserna och adressen till kundtjänst hittar du i garantibilagan.

16. Importör

Kompernaß GmbH
Burgstrasse 21
D-44867 Bochum
www.kompernass.com

Lervia KH 4410

Lervia KH 4410

Lamineringsapparat KH 4410	Side
1. Påregnet bruk	28
2. Leveringsomfang	28
3. Apparatbeskrivelse	28
4. Tekniske spesifikasjoner	28
5. Sikkerhetshenvisninger	29
6. Lamineringslommer som er egnet for laminering	30
7. Styrketrinn	30
8. Forberedning for varmlaminering	30
9. Forberedning for kaldlaminering	31
10. Lamineringsprosedyre	32
11. Avbruddfunksjon (ABS)	32
12. Rengjøring og pleie	32
13. Oppbevaring	33
14. Fjerning	33
15. Garanti & service	33
16. Importeur	33

Les bruksanvisningen nøye før første gangen apparatet tas i bruk og oppbevar den for senere bruk. Når apparatet gis videre til andre bør de også få bruksanvisningen.

Lervia KH 4410

Lamineringsapparat KH 4410

1. Påregnet bruk

Lamineringsapparatet er utelukkende ment for varm- og kaldlaminering av dokumenter av papir eller kartong i private husholdninger. Det er ikke ment for bruk med andre materialer. Det er heller ikke ment for bruk i yrkesmessige eller industrielle områder.

For skader som oppstår på grunn av uhensiktsmessig bruk av apparatet vil ingen garanti ytes!

2. Leveringsomfang

- 1 Lamineringsapparat Lervia KH 4410
- 10 80 micron Lamineringslommer DIN A4 for varmlaminering
- 10 80 micron Lamineringslommer DIN A5 for varmlaminering
- 10 80 micron Lamineringslommer for visittkort for varmlaminering
- 1 Bruksanvisning
- 1 Garantikort

3. Apparatbeskrivelse

- ❶ Lommeføringsskinne (bakside)
- ❷ Lommeformatarretering
- ❸ LED-indikatorlys „ferdig for drift“ 
- ❹ PÅ- / AV-LED-indikatorlys
- ❺ På- / av-bryter 
- ❻ Valgbryter for foliestyrke og kaldlaminering
- ❼ Folieutstøtåpning (forside)
- ❽ Avbruddbryter
- ❾ Åpning for manuell folietilførsel

4. Tekniske spesifikasjoner

Nettspenning:	220-240 V~, 50 Hz
Nominell effekt:	308 W
Lamineringshastighet:	ca. 0,4 m /minutt
Lamineringsstyrke:	maks. 1 mm
Foliebredde:	maks. 230 mm
Foliestyrke:	maks. 2 x 125 (250) micron

5. Sikkerhetshenvisninger

- Aldri la barn håndtere med elektriske apparater uten oppsikt - fordi de ikke alltid kan vurdere mulige farer riktig.
- Dra støpselet ut av veggkontakten etter hver gang apparatet har blitt brukt og før hver gang det skal rengjøres.
- Undersøk apparatet og alle deler med hensyn til synlige skader. Sikkerhetskonseptet til apparatet kan bare fungere når apparatet er i feilfri tilstand.
- Prinsipielt må ingen lettantennelige, varmekfølsomme og/eller smeltende materialer og ingen tegninger på termopapir eller materialer, som forandrer fargene eller kvaliteten deres når de påvirkes av varme varmlamineres.
- Laminer prinsipielt ingen verdifulle, unike dokumenter. Selv om lamineringsapparatet er i overensstemmelse med alle gjeldende sikkerhetsstandarder kan funksjonsfeil aldri utelukkes fullstendig (som hos alle elektriske apparater). Funksjonsfeil i lamineringsapparatet kan forårsake skader i dokumentet som skal lamineres.
- Laminer ingen materialer med en tykkelse på mer enn 1,0 mm. Ellers kan lamineringslommen blokkeres på innsiden av lamineringsapparatet. Gjennom dette kan lamineringslommen, dokumentet som skal lamineres og lamineringsapparatet skades.

⚠ Fare for elektriske støt!

- Apparatet skal tilkobles til en veggkontakt med en nettspenning mellom 220 og 240 V ~ /50 Hz.
- Aldri bruk apparatet hvis nettleddningen eller støpselet er skadet.
- Ta vare på at nettleddninger eller apparater som ikke fungerer feilfritt eller som har blitt skadet blir reparert eller erstattet av kundeservice med en gang.
- Aldri dukk apparatet i vann. Bare rens det med et fuktig tørkle.
- Ikke utsett apparatet for regn og aldri benytt det i fuktige eller våte omgivelser.
- Ta vare på at nettleddningen aldri blir fuktig eller våt under drift.
- Apparatet skal utkobles fra elektrisetsnett med en gang etter det har blitt brukt. Bare vis støpselet dras ut av veggkontakten vil apparatet være fullstendig strømfri.
- Huset til apparatet må ikke åpnes eller repareres. Skjer dette består det ingen sikkerhetsgaranti og garantien forfaller.

⚠ Brannfare!

- Ikke benytt apparatet i nærheten av varme overflater.
- Ikke still opp apparatet som er utsatt for direkte solstråling. Ellers kan det overvarmes og skades uopprettelig.
- Aldri la apparatet uten oppsikt mens det er i drift.
- Dekk aldri ventilasjonsåpningene på toppen av apparatet når det er i drift.

⚠ Fare for personskader!

- Hold barn borte fra nettleddningen og apparatet. Barn undervurderer ofte farene som går ut fra elektriske apparater.
- Ta vare på at apparatet står stabilt.

Lervia KH 4410

- I tilfelle at apparatet er fallet ned eller har blitt skadet må det ikke tas i drift igjen. Hvis det er nødvendig må apparatet kontrolleres og repareres av kvalifisert fagpersonale.
- Deler av apparatet vil bli hete under bruk. Ikke berør disse for å unngå forbrenninger.

6. Lamineringslommer som er egnet for laminering

- Folielommer med en bredde av opptil 230 mm og en tykkelse av maksimalt 2 x 125 (250) micron kan brukes.
- Observer at hver folielomme bare kan brukes en gang for laminering.

i For varmlaminering må utelukkende lamineringslommer brukes, som uttrykkelig er ment for varmlaminering. For kaldlaminering må utelukkende lamineringslommer brukes, som uttrykkelig er ment for kaldlaminering.

i Observer at lommene som er inneholdt i leveringsomfanget utelukkende er egnet for varmlaminering.

7. Styrketrinn

Bryterstilling	Lamineringsfolietykkelse
80	> 60 - 80
Cold	til 200
125	85 - 125

Tips For høyglansfotografier skal bryterstillingen "125" brukes.

8. Forberedning for varmlaminering

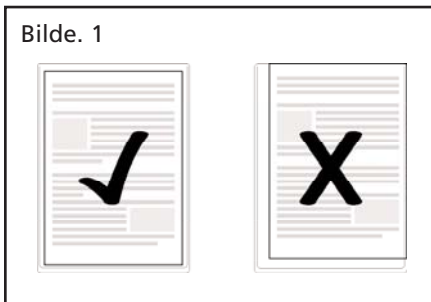
- ⇒ Stikk folieføringskinnen **1** inn i de tilsvarende hullene på baksiden av apparatet.
- ⇒ Stikk støpselet til lamineringsapparatet inn i en veggkontakt.
- Ta vare på at apparatet står stabilt.
- ⇒ Snu på apparatet ved å bruke PÅ / AV-bryteren **1** **5**. Det røde PÅ- / AV-LED-indikatorlyset **4** lyser nå.
- ⇒ Still nå valgbryteren for folietykkelsen og kaldlaminering **6** til den ønskete folietykkelsen (80 eller 125 micron). Lamineringsapparatet varmes nå opp til driftstemperatur.
- Så snart som det grønne LED-indikatorlyset „ferdig til drift“ **OK** **3** lyser har lamineringsapparatet nådd drifts- temperatur.

i Når driftstemperaturen er nådd vil den grønt lysende lysdioden angi at apparatet er "ferdig til drift" **OK** **3**. For et jevnt lamineringsresultat anbefaler vi spesielt ved tynnere folier (mindre enn 125 micron) og ved innstilling av en annen folietykkelse ikke å begynne med lamineringen før en ekstra ventetid på ca. 2-3 minutter er gått.

- ⇒ Legg dokumentet som skal lamineres inn i en folielomme med den passende størrelsen.

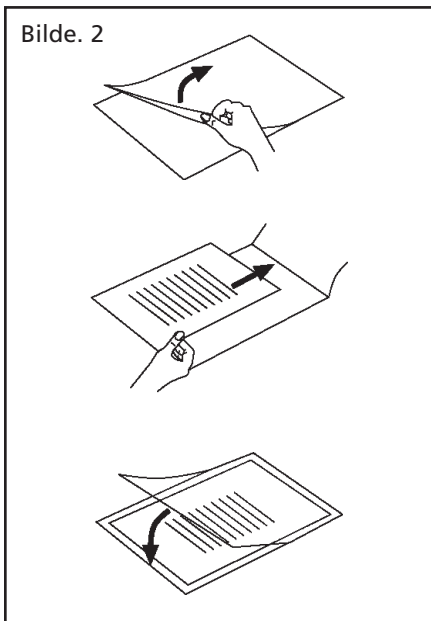
- ❗ ta vare på at alle kantene til dokumentet har minst to millimeter avstand til kanten av folielommen, slik det er beskrevet i bilde 1. Ta vare på å bruke bare en folie for laminering. Klapp denne først opp slik det er beskrevet i bilde 2.

Bilde. 1



- ❗ For informasjonen angående lamineringsprosessen les videre i kapittel 10.

Bilde. 2



9. Forberedning for kaldlaminering

- ❗ Hvis man har varmlaminert først: La lamineringsapparatet først kjøle ned fullstendig etter varmlaminering før du begynner med kaldlaminering. Ellers er rullene på innsiden av lamineringsapparatet varme fremdeles. Gjennom dette kan folielommen og dokumentet som skal laminerer skades!
- ➡ Stikk folieføringskinnen ❶ inn i de tilsvarende hullene på baksiden av apparatet.
 - ➡ Stikk støpselet til lamineringsapparatet inn i en veggkontakt.
 - Ta vare på at apparatet står stabilt.
 - ➡ Snu på apparatet ved å bruke PÅ / AV-bryteren ❶ ❷. Det røde PÅ / AV-LED-indikatorlyset ❸ lyser nå.
 - ➡ Stikk valgbryteren for folietykkelsen og kaldlaminering ❹ til „COLD“.
 - Så snart som det grønne LED-indikatorlyset „ferdig til drift“ OK ❺ lyser kan man begynne med kaldlamineringen.
 - ➡ Legg dokumentet som skal laminerer inn i en folielomme med den passende størrelsen.
- ❗ ta vare på at alle kantene til dokumentet har minst to millimeter avstand til kanten av folielommen, slik det er beskrevet i bilde 1.
- ❗ Ta vare på å bruke bare en folie for laminering. Klapp denne først opp slik det er beskrevet i bilde 2.
- ❗ For informasjonen angående lamineringsprosessen les videre i kapittel 10.

Lervia KH 4410

10. Lamineringsprosedyre

- ⇒ Legg folielommen på folieføringskinnen ①. Legg den høyre eller venstre kanten av folielommen til folieformatarreteringen ② (lukkete siden foran). Skyv folieformatformateringen sammen så langt til det valgte formatet er oppnådd. Slik forhindres det at lamineringslommen blir dradd inn skjevt.

① Hvis folien dras inn skjevt allikevel må "avbruddfunksjonen" brukes slik det er beskrevet i kapittel 11.

- ⇒ Skyv nå folielommen langsomt inn i åpningen for manuell folietilførsel ⑨.
- ⇒ Når lamineringslommen er skjøvet inn i åpningen et par millimeter vil den automatisk dras videre inn. Slipp løs folielommen så snart som du legger merke til at den dras inn automatisk.

① Sørg for at minst 30 cm blir fri foran lamineringsapparatet. Ellers kan folielommen ikke løpe ut av apparatet fullstendig etter lamineringen. Den laminerte folielommen kan skades.

- ⇒ Den ferdig laminerte folielommen kommer ut av folieutløpsåpningen ⑦ til lamineringsapparatet.

① (Bare etter varmlaminering) Når den laminerte folien kommer ut av folieutløpsåpningen ⑦ til lamineringsapparatet er den varm og kan lett forandre formen sin. Derfor må man la lamineringsposen kjøle ned i ett minutt etter laminering før man rører den. For å forbedre lamineringsresultatet kan den fremdeles varme folielommen tynges ned med en bok, en mappe eller en annen tung, glatt gjenstand. Slik vil den få en glatt, feilfri overflate.

11. Avbruddfunksjon (ABS)

På begynnelsen av lamineringen kan folien dras inn skjevt eller blokkere på innsiden av apparatet.

- ⇒ Trykk avbruddbryteren (ABS) ⑧ oppover.
- Folie gis fri igjen.
- ⇒ Ta ut folien og slipp avbruddbryteren ⑧.
- ⇒ Begynn en ny lamineringsgjennomgang.

12. Rengjøring og pleie

Livsfare gjennom elektriske støt.

- Huset til apparatet må aldri åpnes. Det finnes ingen kontrollelementer der inne.
- Aldri dukk delene til apparatet i vann eller andre væsker!

Rengjøring av huset:

① Rengjør husoverflaten med et litt fuktig tørkle.

- ⇒ Dra først støpselet ut av veggkontakten.
- ⇒ La apparatet kjøle ned fullstendig.
- ⇒ Ta vare på at ingen fuktighet kommer på innsiden av apparatet.

Rengjøring på innsiden av apparatet:

Ved hver lamineringsgjennomgang vil forurensinger avleires på rullene inni lamineringsapparatet. Gjennom dette vil yteevnen til lamineringsapparatet påvirkes negativt med tiden. Derfor skal rullene på innsiden av lamineringsapparatet rengjøres etter bruk.

- ⇒ Forbered apparatet så langt som beskrevet i kapittel 8 „varmlaminering“ til den grønne LED-indikatorlyset „ferdig til drift“ **OK** ③ lyser.

- ⇒ Før da inn et ark DIN A4-papir som er foldet i midten (tykkelse maksimum 1,0 mm) ...

- uten folielomme og
- med folden forover

... langsåmt inn i åpningen for manuell folietilførsel ⑨.

- ⇒ Slipp arket så snart som du merker at de dras inn automatisk.
- Forurensingene på rullene på innsiden av lamineringsapparatet vil nå sette seg fast på papirarket. Papir kommer ut av papirutkaståpningen ⑦ til lamineringsapparatet.
- ⇒ Gjenta denne rengjøringsprosedyren flere ganger. Bruk et nytt, rent ark papir for hver omgang. Når ingen flere forurensinger kan sees på papiret er rullene på innsiden av lamineringsapparatet rene.

13. Oppbevaring

Ta vare på at apparatet er fullstendig avkjølt får det legges bort.

- ❗ **Lamineringsapparatet må ikke lagres på fuktige steder dersom fuktighet kan komme på innsiden av apparatet. (F. eks. kjellerrom)!**

14. Fjerning



Aldri kast apparatet i den vanlige husholdningssøppelen.

Fjern apparatet hos en tillatt fjerningsbedrift eller det kommunale fjerningsvesenet ditt.

Ta hensyn til de gjeldende forskriftene. Hvis i tvil, ta kontakt med det ansvarlige fjerningsvesenet.

15. Garanti & service

Garantibestemmelsene og serviceadressen finner du i garantivedlegget.

16. Importeur

Kompernaß GmbH
Burgstrasse 21
D-44867 Bochum
www.kompernass.com

Lervia KH 4410

Lervia KH 4410

Lamineringsapparat KH 4410	side
1. Anvendelsesformål	36
2. Leveringsomfang	36
3. Beskrivelse af apparatet	36
4. Tekniske data	36
5. Sikkerhedsanvisninger	37
6. Folielommer som er egnede til laminering	38
7. Omskiftertrin	38
8. Forberede varmlaminering	38
9. Forberede koldlaminering	39
10. Lamineringsproces	40
11. Afbrydelsesfunktion (ABS)	41
12. Rengøring og pleje	41
13. Opbevaring	42
14. Bortskaffelse	42
15. Garanti og service	42
16. Importør	42

Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt, før du bruger lamineringsapparatet første gang, og gem den til senere brug. Giv den videre til modtageren, hvis du videregiver apparatet.

Lervia KH 4410

Lamineringsapparat KH 4410

1. Anvendelsesformål

Lamineringsapparatet er udelukkende beregnet til varm- og koldlaminering af dokumenter af papir eller pap i private husholdninger.

Det er ikke beregnet til anvendelse med andre materialer. Det er ligeledes ikke beregnet til anvendelse i erhvervs eller industrielle områder.

For skader, der opstår som resultat af ikke bestemmelsesmæssig brug af apparatet, påtager vi os ingen garanti!

2. Leveringsomfang

- 1 Lamineringsapparat Lervia KH 4410
- 10 80 micron folielommer DIN A4 til varmlaminering
- 10 80 micron folielommer DIN A5 til varmlaminering
- 10 80 micron folielommer til visitkort til varmlaminering
- 1 Betjeningsanvisning
- 1 Garantibevis

3. Beskrivelse af apparatet

- ❶ Folieføringsskinne (bagtil)
- ❷ Folieformat-arretering
- ❸ LED-indikatorlampe „Driftsklar“ 
- ❹ TÆND- / SLUK-LED-indikatorlampe
- ❺ Tænd- / slukknop 
- ❻ Funktionsvælger for folietykkelse og koldlaminering
- ❼ Folieudkast-spalte (foran)
- ❽ Afbrydelses-omskifter
- ❾ Spalte for manuel folietilførsel

4. Tekniske data

Netspænding:	220-240 V~, 50 Hz
Nominel effekt:	308 W
Lamineringshastighed:	ca. 0,4 m /minut
Lamineringstykkelse:	maks. 1 mm
Foliebredde:	maks. 230 mm
Folietykkelse:	maks. 2 x 125 (250) Micron

5. Sikkerhedsanvisninger

- Lad ikke børn håndtere elektroapparater uden opsyn - fordi disse ikke altid rigtigt kan vurdere mulige kvæstelsesfarer.
- Træk efter hver brug og inden rengøring netstikket ud, så der ikke sker en utilsigtet aktivering.
- Kontrollér udstyret og alle dele for synlige skader. Udstyrets sikkerhedskoncept fungerer kun, hvis udstyret er i fejlfri stand.
- Grundlæggende skal De ikke varmlaminere antændelige, varmefølsomme og/eller smeltelige materialer og ingen tegninger på varmefølsomt papir hhv. materialer, hvis farve hhv. kvalitet forandrer sig ved varmepåvirkning.
- Grundlæggende skal De ikke laminere værdifulde, enestående dokumenter. Selvom lamineringsapparatet overholder alle almindelige sikkerhedsnormer/standarder, kan fejlfunktioner – som ved alle elektroapparater – aldrig fuldstændig udelukkes. Fejlfunktioner på lamineringsapparatet kan føre til beskadigelser på det dokument, man vil laminere.
- Laminér ingen materialer med en tykkelse på over 1,0 mm. I modsat fald kan folielommen komme til at sætte sig fast inde i lamineringsapparatet. Derigennem kan folielommen, såvel som dokumentet til laminering og lamineringsapparatet blive beskadiget.

Fare for elektrisk stød!

- Tilslut apparatet til en netstikdåse med en netspænding på 220 -240 V ~ /50 Hz.
- Udstyret må ikke bruges med beskadiget tilslutningsledning eller netstik.
- Lad straks tilslutningsledninger eller udstyr, som ikke fungerer korrekt, eller som er blevet beskadiget, reparere eller udskifte af kundeservice.
- Dyk aldrig apparatet ned i vand. Tør det kun af med en fugtig klud.
- Udsæt ikke udstyret for regn, og tag det heller aldrig i brug i fugtige eller våde omgivelser.
- Pas på, at tilslutningsledningen under drift aldrig bliver våd eller fugtig.
- Adskil apparatet fra lysnettet straks efter brug. Udstyret er kun fuldstændigt strømfrit, hvis du trækker stikket ud af stikkontakten.
- Du må ikke åbne eller reparere apparatets kabinet. Gør du dette, er maskinen ikke sikker, og garantien bortfalder.

Brandfare!

- Benyt ikke apparatet i nærheden af varme overflader.
- Opstil ikke apparatet på steder, hvor det er udsat for direkte solstråling. I modsat fald kan det blive overophedet og uopretteligt beskadiget.
- Hold altid apparatet under opsyn under brug.
- Dæk aldrig luftslidserne på apparatets overside til, når det er tilkoblet.

Lervia KH 4410

⚠ Fare for personskade!

- Hold børn væk fra tilslutningsledning og apparat. Børn undervurderer ofte farerne ved el apparater.
- Sørg at holde apparatet i god stand.
- I tilfælde af at apparatet er faldet ned eller er beskadiget, må du ikke længere tage det i brug. Lad apparatet blive afprøvet af kvalificeret fagpersonale og i givet fald repareret.
- Dele af apparatet bliver varme under brug. Berør ikke disse, hvis du vil undgå forbrændinger.

6. Folielommer som er egnede til laminering

- Til lamineringen kan du benytte folielommer med en bredde på op til 230 mm og en tykkelse på maksimal 2 x 125 (250) Micron.
- Vær opmærksom, at hver folielomme kun kan bruges en gang til laminering.

i Til varmlaminering må du udelukkende bruge folielommer, som udtrykkeligt er beregnet til varmlaminering. Til koldlaminering må du udelukkende bruge folielommer, som udtrykkeligt er beregnet til koldlaminering.

i Vær opmærksom på, at de i leveringsomfanget indeholdende folielommer udelukkende er egnede til varmlaminering.

7. Omskiftertrin

Omskifterstilling	Lamineringsfolietykkelse
80	> 60 - 80
Cold	til 200
125	85 - 125

Tip: Ved højglansfotos bør du vælge omskifterstilling "125".

8. Forberede varmlaminering

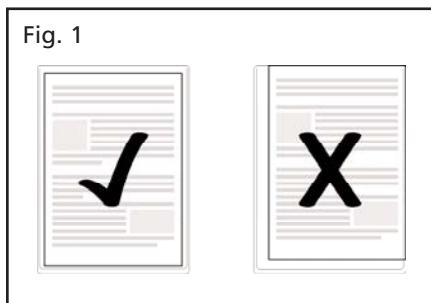
- ➡ Stik folieføringskinnen **1** i de dertil indrettede huller på bagsiden af lamineringsapparatet.
- ➡ Stik lamineringsapparatets netstik i en netstikdåse.
- ➡ Sørg for et fast ståsted til apparatet.
- ➡ Tænd for apparatet, ved at du aktiverer TÆND- / SLUK-afbryderen **1** **5**. Nu lyser den røde TÆND- / SLUK-LED-indikatorlampe **4**.
- ➡ Indstil funktionsvælgeren for folietykkelse og koldlaminering **6** til den ønskede folietykkelse (80 eller 125 Micron). Lamineringsapparatet varmes nu op til driftstemperatur.
- Så snart den grønne LED-indikatorlampe „Driftsklar“ **OK** **3** lyser, har lamineringsapparatet nået sin driftstemperatur.

- ① Når maskinen når op på driftstemperatur, begynder den grønne LED-indikatorlampe "Driftsklar"  3 at lyse. For at sikre så ensartet et lamineringsresultat som muligt anbefales det, især for de tyndere foliers vedkommende (under 125 micron) og ved indstilling af en anden folietykkelse, at man venter 2-3 minutter ekstra, før man påbegynder lamineringen

⇒ Læg dokumentet du vil laminere i en folielomme af passende størrelse.

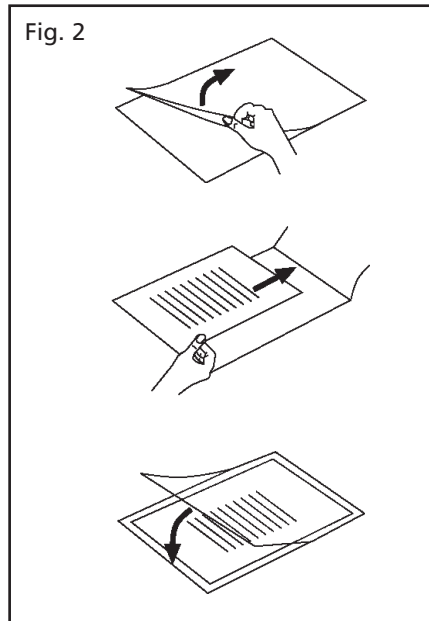
- ① Pas på, at alle kanter af dokumentet skal have mindst to millimeter afstand til kanten af folielommen som beskrevet i fig. 1. Vær opmærksom på, at du udelukkende anvender en folie til laminering. Luk på forhånd denne op som beskrevet i fig. 2.

Fig. 1



- ① For informationer om lamineringsprocessen bedes du læse videre under kapitel 10.

Fig. 2



9. Forberede koldlaminering

- ① Hvis du tidligere har varmlamineret: Lad lamineringsmaskinen køle fuldstændigt af efter varmlamineringen, før du påbegynder koldlamineringen. I modsat fald er valserne i lamineringsapparatets indre stadig varme. Derved kan folielommen og dokumentet til laminering blive beskadiget!

Lervia KH 4410

- ⇒ Stik folieføringskinnen ❶ i de dertil indrettede huller på bagsiden af lamineringsapparatet.
- ⇒ Stik lamineringsapparatets netstik i en netstikdåse.
- ⇒ Sørg for et fast ståsted til apparatet.
- ⇒ Tænd for apparatet, ved at du aktiverer TÆND- / SLUK-afbryderen ❶ ❷. Nu lyser den røde TÆND- / SLUK-LED-indikatorlampe ❸.
- ⇒ Indstil funktionsvælgeren for folie-tykkelse og koldlaminering ❹ på „COLD“.
- Så snart den grønne LED-indikatorlampe „Driftsklar“ OK ❺ lyser, kan du begynde med koldlamineringen.
- ⇒ Læg dokumentet du vil laminere i en folielomme af passende størrelse.

❗ **Pas på, at alle kanter af dokumentet skal have mindst to millimeter afstand til kanten af folielommen som beskrevet i fig. 1.**

❗ **Vær opmærksom på, at du udelukkende anvender en folie til laminering. Luk på forhånd denne op som beskrevet i fig. 2.**

❗ **For informationer om lamineringsprocessen bedes du læse videre under kapitel 10.**

10. Lamineringsproces

- ⇒ Læg folielommen på folieføringskinnen ❶. Læg den højre eller venstre kant af folielommen til folieformat-arreteringen ❷ (lukket side forrest). Skub folieformat-arreteringen så meget sammen, at det valgte format opnås. Sådan forhindrer du, at folielommen bliver trukket skævt ind.

❗ **Bliver folien alligevel trukket skævt ind, benytter du „Afbrydelsesfunktionen“ som beskrevet i kapitel 11.**

- ⇒ Skub nu folielommen langsomt ind i spalten for manuel folieindføring ❸.
- ⇒ Når du har skubbet folielommen nogle centimeters længde ind i spalten, bliver den automatisk trukket længere ind. Giv slip på folielommen, så snart du mærker, at den bliver trukket automatisk ind.

❗ **Sørg for, at der bliver mindst 30 cm fri plads foran lamineringsapparatet. I modsat fald kan folielommen efter lamineringen ikke fuldstændigt blive skubbet ud. Den laminerede folielomme kan blive beskadiget.**

- ⇒ Den færdiglaminerede folielomme skubbet ud gennem folieudkastspalten 7 på lamineringsapparatet.

- ❗ (Kun efter varmlaminering) Bliver den færdiglaminerede folie skubbet ud ad folieudkastspalten 7 på lamineringsapparatet, er den varm og kan let forandre sin form. Lad derfor først folielommen afkøle et minuts længde efter lamineringen, før du berører den. For at forbedre lamineringsresultatet, kan du lade en bog, en dokumentmappe eller en anden tung, glat genstand hvile på folielommen. Sådan opnår den en glat, ulastelig overflade.

11. Afbrydelsesfunktion (ABS)

I begyndelsen af lamineringsprocessen kan folien blive trukket skævt ind eller hægte sig sammen i apparatets indre.

- ⇒ Tryk afbrydelses-omskifteren (ABS) 8 opad.
- Folien bliver så igen frigjort.
- ⇒ Tag folien ud og giv så slip på afbrydelses-omskifteren 8.
- ⇒ Begynd på ny med lamineringsprocessen.

12. Rengøring og pleje

Livsfare på grund af elektrisk stød:

- Åbn aldrig apparatets kabinet. Der befinder sig ingen betjeningsdele i kabinettet.
- Dyk aldrig apparatets dele ned i vand eller andre væsker!

Rengøring af kabinettet:

- ❗ Rengør kabinetoverfladen med en let fugtet vaskeklud.

- ⇒ Træk først netstikket ud.
- ⇒ Lad apparatet afkøle fuldstændigt.
- ⇒ Tag dig i agt for, at ingen fugtighed når ind i apparatets indre.

Rengøring af kabinettets indre:

Ved hver laminering lagrer der sig urenheder på valserne i lamineringsapparatets indre. Derved falder lamineringsapparatets ydeevne i tidens løb. Du bør derfor rengøre valserne i lamineringsapparatets indre efter brug.

- ⇒ Forbered apparatet så vidt, som beskrevet i kapitel 8 „Varmlaminering“, til den grønne LED-indikatorlampe „Driftsklar“ OK 3 lyser.

Lervia KH 4410

⇒ Før så et ark DIN A4 papir (Tykkelse maksimal 1,0 mm), som er foldet på midten ...

- uden folielomme og
- med falsen foran

... langsomt ind i spalten for manuel folieindføring 9.

⇒ Giv slip på arket, så snart du mærker, at den bliver trukket automatisk ind.

- Urenhederne på valserne i lamineringsapparatets indre sætter sig nu fast på papirarket. Papiret bliver skubbet ud ad folieudkastspalten 7 på lamineringsapparatet.

⇒ Gentag rengøringen flere gange. For hver gang tager du et nyt, rent stykke papir. Når du ikke ser nogen urenheder på papiret mere, så er valserne i lamineringsapparatets indre rene.

13. Opbevaring

Lad apparatet køle helt af, før du stiller den væk.

- ❗ **Opbevar ikke lamineringsapparatet på fugtige steder, da fugt ellers kan trænge ind i apparatets indre. (f. eks. kælderrum)!**

14. Bortskaffelse

Smid aldrig apparatet ud sammen med det normale husholdningssaffald.

Bortskaf apparatet via en godkendt bortskaffelsesvirksomhed eller på din kommunale genbrugsplads.

Følg de aktuelt gældende forskrifter. I tvivlstilfælde bedes du kontakte din genbrugsplads.

15. Garanti og service

Garantibetingelserne og serviceadressen finder du på garantibeviset.

16. Importør

Kompernaß GmbH
Burgstrasse 21
D-44867 Bochum
www.kompernass.com

Lervia KH 4410